



- D** **Glaswaage**  
Gebrauchsanweisung
- GB** **Glass scale**  
Instruction for use
- F** **Pèse-personne en verre**  
Mode d'emploi
- E** **Báscula de vidrio para personas**  
Manual de instrucciones
- I** **Bilancia in vetro**  
Istruzioni per l'uso
- TR** **Cam Terazı**  
Kullanım kılavuzu
- RUS** **Стеклянные весы**  
Инструкция по применению
- PL** **Waga szklana**  
Instrukcja obsługi
- NL** **Weegschaal met glazen weegplateau**  
Gebruiksaanwijzing
- P** **Balança de vidro**  
Instruções de utilização
- GR** **Γυάλινη ζυγαρία**  
Οδηγίες χρήσης
- DK** **Glasvægt**  
Betjeningsvejledning
- S** **Glasvåg**  
Bruksanvisning
- N** **Glassvekt**  
Bruksveiledning
- FIN** **Lasivaaka**  
Käyttöohje
- CZ** **Skleněná váha**  
Návod k použití
- SLO** **Steklena tehtnica**  
Navodila za uporabo
- H** **Üvegmérleg**  
Használati utasítás
- RO** **Cântar de sticlă**  
Instrucțiunile de utilizare
- الميزان الزجاجي**  
دليل الاستعمال

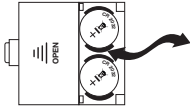
# 1. Inbetriebnahme

- (GB)** Getting started
- (F)** Mise en service
- (E)** Puesta en marcha
- (I)** Messa in funzione
- (TR)** İlk çalıştırma

- (RUS)** Ввод в эксплуатацию
- (PL)** Uruchomienie
- (NL)** Ingebruikname
- (P)** Colocação em funcionamento

- (GR)** Έναρξη λειτουργίας
- (DK)** Ibrugtagning
- (S)** Börja använda vågen
- (N)** Bruk
- (FIN)** Käyttöönotto

- (CZ)** Uvedení do provozu
- (SLO)** Vklonp
- (H)** Üzembete helyezés
- (RO)** Punerea în funcțiune  
التشغيل



- (D)** Batterie einlegen oder Isolierschutzstreifen entfernen.
- (GB)** Insert batteries or remove insulating strip.
- (F)** Insérez les piles ou retirez la bande de protection isolante.
- (E)** Colocar las pilas o quitar las tiras de protección de aislamiento.

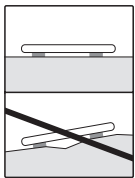
- (I)** Inserire le batterie o rimuovere le linguette di protezione.
- (TR)** Pili takın veya izole koruma bandını çıkartın.
- (RUS)** Вставьте батарейку или удалите защитную изоляционную полосу.
- (PL)** Włożyć baterię lub usunąć ochronny pasek izolacyjny.
- (NL)** Plaats de batterij of verwijder de isolatieband.

- (P)** Colocar a pilha ou retirar a fita de isolamento.
- (GR)** Τοποθετήστε τη μπαταρία ή αφαιρέστε την προστατευτική ταινία μόνωσης.
- (DK)** Indsæt batteri eller fjern isoleringsstrimmel.
- (S)** Lägg in batteriet eller ta bort skyddsrem-sorna.
- (N)** Sett inn batteri eller fjern isoleringsstripene.
- (FIN)** Aseta paristo paikalleen ja poista eristys-suojanauha.

- (CZ)** Vložte baterii nebo odstraňte izolační proužek.
- (SLO)** Vstavite baterijo ali odstranite izolirni zaščitni trak.
- (H)** Helyezze be az elemet, vagy távolítsa el a szigetelőcsíkot.
- (RO)** Introduceerea bateriilor sau scoaterea benzilor de protecție pentru izolare.

قم بإدخال البطاريات أو قم بإزالة أشرطة الحماية العازلة.

- (D)** Waage auf einen ebenen und festen Boden stellen.
- (GB)** Place the scale on a secure, flat surface.
- (F)** Posez la balance sur un sol plat et dur.

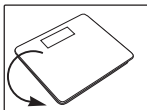


- (E)** Colocar la báscula sobre un suelo plano y estable.
- (I)** Posizionare la bilancia su un fondo piano e solido.
- (TR)** Teraziyi düz ve sağlam bir yüzey üzerine koyun.
- (RUS)** Установить весы на прочную ровную поверхность.
- (PL)** Ustaw wagę na twar-dym i płaskim podłożu.

- (NL)** Plaats de weegschaal op een vlakke en vaste ondergrond.
- (P)** Colocar a balança sobre piso nivelado e firme.
- (GR)** Τοποθετήστε τη ζυγαρία σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- (DK)** Stil vægten på et jævnt, fast gulv.
- (S)** Placera vågen på ett jämnt och fast underlag.

- (N)** Plasser vekten på et jevnt og fast underlag.
- (FIN)** Aseta vaaka tasaiselle ja tukevalle alustalle.
- (CZ)** Postavte váhu na pevný a rovný podklad.
- (SLO)** Tehnico postavite na čvrsto podlago oz. tla.
- (H)** Állítsa a mérleget szilárd, vízszintes felületre.
- (RO)** Așezați cântarul pe o podea fixă netedă.  
ضع الميزان على أرضية صلبة ومسوية.

- (D)** Waage ist umschaltbar.
- (GB)** Scales can be switched to alternative units of measurement.
- (F)** La balance est réglable.



- (E)** La báscula es conmutable.
- (I)** La bilancia è commutabile.
- (TR)** Terazii modu deđiştirilebilir.



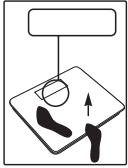
KG → LB → ST  
d = 0,1 kg / 0,2 lb / 1 lb

- (NL)** De weegschaal is omschakelbaar.
- (RUS)** Весы переключаются.
- (PL)** Istnieje możliwość zmiany jednostek wagi.
- (DK)** Vægten kan omstilles.
- (P)** A balança é comutável.
- (GR)** Η ζυγαρία μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.

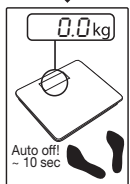
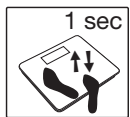
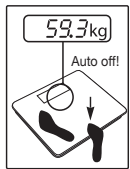
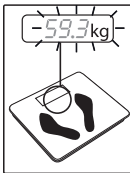
- (S)** Vågen går att ställa om.
- (N)** Vekten kan stilles om.
- (FIN)** Mittayksikön voi valita.
- (CZ)** Váhu lze přepínat.
- (SLO)** Tehnico je moč preklapljati.
- (H)** A mérleg bekapcsolható.
- (RO)** Cântarul prezintă posibilitatea de comutare între trepte.  
الميزان قابل للتحويل.

## 2. Wiegen

- GB** Weighing
- F** Pesée
- E** Pesado
- I** Pesatura
- TR** Tartma



Quickstart



- RUS** Взвешивание
- PL** Ważenie
- NL** Wegen
- P** Pesar
- GR** Ζύγιση

- D** Waage betreten.
- GB** Step onto the scale.
- F** Montez sur le pèse-personne.
- E** Súbase a la báscula.
- I** Salire sulla bilancia.
- TR** Terazije çıkın.
- RUS** Встать на весы.

- D** Stehen Sie während des Messvorgangs still!
- GB** Stand still whilst being weighed!
- F** Ne bougez pas pendant la mesure !
- E** ¡Durante el proceso de medición permanezca quieto!
- I** Restare fermi durante il processo di pesatura!
- TR** Tartma esnasında hareketsiz durun!
- RUS** Во время взвешивания стойте неподвижно!

- D** **Hinweis:** Bei Erstbenutzung und Standortwechsel.
- GB** **Note:** for first use and relocation.
- F** **Remarque :** Première utilisation et changement de place.
- E** **Indicación:** para usarla por primera vez o cambiarla de sitio.
- I** **Avvertenza:** al primo utilizzo e in caso di spostamento
- NL** **Aanwijzing:** Voor het eerste gebruik of verplaatsing.
- P** **Nota:** Para a primeira utilização e mudança do local de utilização.
- TR** **Not:** İlk kullanımda veya yer değişikliğinde.

- DK** Vejning
- S** Vågning
- N** Foreta veing
- FIN** Punnitus
- CZ** Vážení

- PL** Wejdz na wage.
- NL** Stap op de weegschaal.
- P** Subir para a balança.
- GR** Aveθείτε στη ζυγαριά.
- DK** Træd op på vægten.
- S** Ställ dig på vågen.
- N** Gå opp på vekten.

- PL** Podczas ważenia należy stać bez ruchu!
- NL** Sta stil tijdens het wegen.
- P** Não se mexa durante o processo de pesagem!
- GR** Σταθείτε ακίνητος κατά τη διαδικασία μέτρησης!
- DK** Stå stille under vejning!
- S** Stå stilla under mätningen!
- N** Stå stille mens veiingen pågår!

- GR** **Υπόδειξη:** Κατά την πρώτη χρήση και τη μετακίνηση.
- DK** **Bemærk:** Ved første ibrugtagning og ændring af vægtens placering.
- S** **Anvisning:** Vid första användningen och vid platsbyte.
- N** **Merk:** Ved første gangsbruk og ved flytting av vekten.
- FIN** **Neuvo:** Ensimmäisellä käyttökerralla ja vaa' an siirron jälkeen.
- RUS** **Примечание:** При первом использовании и изменении положения весов.

- SLO** Tehtanje
- H** Mérés
- RO** Cântărire

الوزن

- FIN** Astu vaa'alle.
- CZ** Stoupněte si na váhu.
- SI** Stopite na tehtnico.
- HU** Álljon rá a mérlegre.
- RO** Așezați-vă pe cântar.

الوقوف على الميزان

- FIN** Seiso punnituksen aikana liikkumatta.
- CZ** Během vážení stůjte tiše!
- SLO** Med tehtanjem stojte mirno!
- H** A mérés idején álljon nyugodtan!
- RO** În timpul procesului de măsurare stați nemișcat(ă)!

قف أثناء عملية القياس وضع ساكن!

- PL** **Wskazówka:** przy pierwszym użyciu i po przestawieniu w inne miejsce.
- CZ** **Upozornění:** V případě prvního použití a změny místa.
- SLO** **Napotek:** Pri prvi uporabi in menjavi mesta postavivte.
- H** **Megjegyzés:** első használat / helyváltoztatás esetén.
- RO** **Indicație:** La prima utilizare și schimbarea locației.

إرشاد: عند أول استخدام وتغيير الموقع.

### 3. Fehlermeldung

- (GB) Error messages
- (F) Messages d'erreur
- (E) Avisos de errores
- (I) Messaggi di errore
- (TR) Hata mesajları

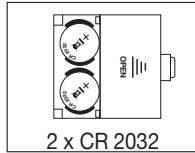
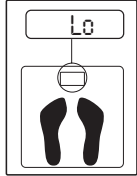
- (RUS) Сообщения об ошибках
- (PL) Komunikaty błędów
- (NL) Foutmeldingen
- (P) Mensagens de erro

- (GR) Μηνύματα σφαλμάτων
- (DK) Fejlmeddelelse
- (S) Felmeddelanden
- (N) Feilmeldinger

- (FIN) Virheilmoitukset
- (CZ) Chyblová hlášení
- (SLO) Javljene napake
- (H) Hibajelzések
- (RO) Mesaje de eroare
- بلاغات الخطأ

- (D) Batterie leer
- (GB) Battery empty

- (F) Batterie vide
- (E) Pilas agotadas

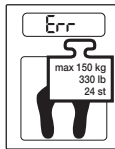


- (I) Batterie esauste
- (TR) Pil boş
- (RUS) Батарейка разряжена
- (PL) Zużyta bateria
- (NL) Batterij leeg
- (P) Bateria descarregada
- (GR) Η μπαταρία είναι άδεια
- (DK) Batteri tomt

- (S) Batteriet tomt
- (N) Batteri tomt
- (FIN) Paristo tyhjä
- (CZ) Vybité baterie
- (SLO) Baterijski vložki so prazni
- (H) Az elem lemerült
- (RO) Baterie descărcată
- البطارية فارغة الشحنة

- (D) Maximale Tragkraft überschritten
- (GB) Maximum weight capacity exceeded
- (F) Poids maximal dépassé

- (E) Capacidad de carga máxima superada
- (I) Superamento della portata massima
- (TR) Maksimum taşıma kapasitesinin üzerine çıktınız
- (RUS) Превышен максимальный вес
- (PL) Przekroczone maksymalną nośność



- (NL) Maximale draagkracht overschreden
- (P) Capacidade de carga máxima ultrapassada
- (GR) Υπερβίαση ανώτατου ορίου αντοχής
- (DK) Maksimal bærekraft overskredet
- (S) Den maximala bärkraften är överskriden
- (N) Maksimumsvekten er overskredet

- (FIN) Maksimipaino ylittyy
- (CZ) Překročení maximální nosnosti
- (SLO) Prekoračena je maksimalna nosilnost
- (H) Túllépte a maximális teherbírás
- (RO) Baterie descărcată
- تجاوز الحد الأقصى لقدرة تحمل الميزان

- Если батарейка потекла, очистите отделение для батареек сухой салфеткой, надев защитные перчатки.
- Защищайте батарейки от чрезмерного воздействия тепла.
- **⚠ Опасность взрыва!** Не бросайте батарейки в огонь.
- Не заряжайте и не замыкайте батарейки коротко.
- Если прибор длительное время не используется, извлеките из него батарейки.
- Используйте батарейки только одного типа или равноценных типов.
- Заменяйте все батарейки сразу.
- Не используйте перезаряжаемые аккумуляторы!
- Не разбирайте, не открывайте и не разбивайте батарейки.
- Выбрасывайте использованные, полностью разряженные батарейки в специальные контейнеры, сдавайте в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. Закон обязывает пользователей обеспечить утилизацию батареек.

- Эти знаки предупреждают о наличии в батарейках токсичных веществ:

Pb = свинец,  
Cd = кадмий,  
Hg = ртуть.



- В интересах защиты окружающей среды по окончании срока службы следует утилизировать прибор отдельно от бытового мусора. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



## **RUS** Общие указания

- Максимальная нагрузка составляет 150 кг (330 lb / 24 st), Цена деления 100 г (0,2 lb / 1 lb).
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Весы следует предохранять от ударов, влажности, пыли, химикатов, сильных колебаний температуры, электромагнитных полей и не устанавливать их вблизи источников тепла.
- Никогда не вставляйте на один край весов: Опасность опрокидывания!
- Не давайте упаковочный материал детям!
- Не предназначены для коммерческого использования.
- Если у Вас имеются вопросы об использовании нашего прибора, обращайтесь, пожалуйста, к Вашему продавцу или в сервисную службу.
- Перед заявлением претензий проверьте и при необходимости замените батарейки.
- Ремонт должен производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями.
- При попадании жидкости из аккумулятора на кожу или в глаза необходимо промыть соответствующий участок большим количеством воды и обратиться к врачу.
- **⚠ Опасность проглатывания мелких частей!** Маленькие дети могут проглотить батарейки и подавиться ими. Поэтому батарейки необходимо хранить в недоступном для детей месте!
- Обращайте внимание на обозначение полярности: плюс (+) и минус (-).

## Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 36 месяцев с момента продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации  
Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет

Фирма-изготовитель: Бойрер Гмбх,

Соффингер штрассе 218,  
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер :

ООО Бойрер  
109451 г. Москва, ул.  
Перерва , 62,корп.2 , офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.  
Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90  
bts-service@ctdz.ru

Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

*Возможны ошибки и изменения*